

La calidad de nuestra agua

INFORME ANUAL DE **2016**

NOS ENORGULLECEMOS de proporcionarle agua de la mejor calidad del país, que cumple o excede todas las normas estatales y federales de agua potable.

ESTE FOLLETO RECALCA información importante sobre su agua potable, y nuestro compromiso de proporcionar agua de excelente calidad.

Este informe anual de confianza del consumidor sobre su sistema de abastecimiento de agua se preparó de acuerdo con las leyes de California.

Información adicional:

CALIDAD DEL AGUA

- Servicios Públicos de la Ciudad de Palo Alto, Transmisión de Agua (650) 496-6967
- Ciudad de Palo Alto
www.cityofpaloalto.org/water
- Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC)
www.sfwater.org
- Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (USEPA) Agua potable
www.epa.gov/safewater
- Línea directa de agua potable segura de la EPA de EE. UU. (800) 426-4791

CONSIDERACIONES Y NORMAS SANITARIAS

- Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (SWRCB)
www.swrcb.ca.gov
- USEPA www.epa.gov

PREPARACIÓN PARA CASOS DE EMERGENCIA

El Departamento de Salud Pública de California
<http://bepreparedcalifornia.ca.gov>

如需瞭解有關水質的進一步詳情，請查閱網站
www.cityofpaloalto.org/WaterReportMandarin

Si desea más información sobre la calidad del agua, visite
www.cityofpaloalto.org/WaterReportSpanish

Nuestras fuentes de agua potable y su tratamiento

El Sistema Regional de Agua de San Francisco (San Francisco Regional Water System, SFRWS), poseída y operada por San Francisco Public Utilities Commission (SFPUC), suministra el agua de Palo Alto. Nuestra principal fuente de agua proviene del deshielo de primavera, fluye por el río Tuolumne, y llega hasta el embalse Hetch Hetchy donde se almacena. Esta imaculada fuente de agua bien protegida, está exenta de los requisitos de filtración de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) y de la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (State Water Resources Control Board, SWRCB-DDW). El agua del embalse Hetch Hetchy se somete a los siguientes tratamientos para acatar las normas aplicables al agua potable: desinfección con luz ultravioleta y cloro, control de la corrosión mediante el ajuste del valor de pH del agua, fluoración para la protección de la salud dental y cloraminación para mantener el desinfectante residual y minimizar la formación de productos secundarios de la desinfección.

El agua de Hetch Hetchy se suplementa con agua superficial de dos cuencas hidrográficas locales. El agua de lluvia y la escorrentía de la cuenca hidrográfica Alameda, de 35,000 acres y ubicada en los condados de Alameda y Santa Clara, se reciben en los embalses Calaveras y San Antonio, y se entran en la planta de tratamiento de agua Sunol Valley (Sunol Valley Water Treatment Plant, SVWTP). El agua de lluvia y la escorrentía de la cuenca hidrográfica Península, de 23,000 acres y ubicada en el condado de San Mateo, se almacena en los embalses de Crystal Springs, San Andreas y Pilarcitos, y entran en la planta de tratamiento de agua Harry Tracy. Además de estas fuentes locales, la SWRCB-DDW aprobó que SFPUC usara como fuentes adicionales de agua potable del SFRWS, el agua superficial del Lago Eleanor, de Lago Cherry y los arroyos asociados que fluyen por el acueducto Lower Cherry, el embalse Early Intake y el río Tuolumne (conocidos colectivamente como Upcountry Non-Hetch Hetchy Sources, UNHHS). El agua de UNHHS, cuando se utilice, será tratada en la SVWTP antes de su abastecimiento a los clientes. En 2016, el SFRWS no utilizó agua de UNHHS. En las dos plantas de tratamiento locales el agua se sujeta a filtración, desinfección, fluoración y ajuste del pH para la optimización del control de la corrosión.

La protección de nuestras cuencas hidrográficas

Cada año SFPUC realiza inspecciones sanitarias de las fuentes de agua de Hetch Hetchy, y cada cinco años de las fuentes de agua locales. La última inspección sanitaria local se hizo en 2016. En 2015 la SFPUC realizó una inspección sanitaria especial para UNHHS como parte de sus esfuerzos relacionados con el plan de respuesta a sequías. En estas inspecciones se evalúa la condición sanitaria, la calidad del agua, las fuentes potenciales de contaminación y los resultados de las actividades de manejo de las cuencas, y fueron completadas con el apoyo de agencias asociadas que incluyen en Servicio Nacional de Parques y el Servicio de Bosques de Estados Unidos.

Estas inspecciones identificaron como posibles fuentes de contaminación la vida silvestre, el ganado y las actividades humanas. Puede comunicarse con la oficina distrital de SWRCB-DDW en San Francisco al (510) 620-3474 para la revisión de estos informes.

Condiciones del sistema de abastecimiento de agua

Gracias a la sin precedentes conservación de agua, y a la abundancia de lluvia y nieve del invierno, el 7 de abril el gobernador Brown dio por concluido el estado de emergencia por sequía en la mayor parte de California. Como la disponibilidad del abastecimiento de agua es un problema a largo plazo, el estado y Palo Alto continúan con los esfuerzos para convertir la conservación del agua en un estilo de vida. Aún se encuentran vigentes varias prohibiciones de prácticas de despilfarro, como el riego durante o después de la lluvia y el lavado de aceras con manguera, mediante ordenanzas municipales y reglamentos estatales. Si desea obtener más información sobre las condiciones actuales del sistema de abastecimiento de agua, las restricciones del uso del agua, y los recursos disponibles para optimizar la eficiencia de su uso, visite www.cityofpaloalto.org/water

EL AGUA ES VIDA. ÚSELA CON PRUDENCIA

Es importante usar el agua con prudencia todos los días, independientemente de la lluvia o la sequía. Todos los residentes de California deben convertir en prioridad el uso prudente del agua para asegurar un suministro adecuado en el futuro. City of Palo Alto Utilities ofrece muchos recursos para ayudar a los clientes a ahorrar fácilmente agua, con servicios gratuitos, recursos educativos, reembolsos en la actualización de electrodomésticos y la modificación de jardines con alto consumo de agua. Asista a uno de nuestros talleres y entérese cómo puede tener un hermoso jardín sostenible que consuma poca agua, a la vez que conservamos la salud de los árboles y nuestra cubierta forestal urbana.

Llámenos o visítenos en línea para descubrir cómo puede disfrutar la vida usando prudentemente el agua, lo que beneficiará a las generaciones actuales y a las futuras, así como a los peces, a las especies silvestres y a los ecosistemas urbanos, rurales y naturales.

SERVICIOS DE USO EFICIENTE DEL AGUA Y PROGRAMAS DE REEMBOLSO

City of Palo Alto Utilities, Utility Program Services
(650) 329-2241 www.cityofpaloalto.org/water

PARTICIPE

Agradecemos sus comentarios sobre temas importantes relacionados con el agua. Visite www.cityofpaloalto.org para ver los detalles de las próximas reuniones públicas.

REUNIONES DEL CONCEJO MUNICIPAL

Lunes, 7 p. m., City Hall

UTILITIES ADVISORY COMMISSION (UAC)

1.º miércoles de cada mes, 7 p. m., City Hall

El agua del grifo y el agua embotellada

Los clientes de City of Palo Alto Utilities (CPAU) son afortunados de tener acceso a agua de alta calidad directamente del grifo, proveniente de la imaculada nieve derretida del embalse Hetch Hetchy. [Evite el alto costo, la menor calidad y el efecto ambiental del agua embotellada, ¡y disfrute hoy un vaso de agua del grifo!](#)

La protección del sistema de abastecimiento de agua de SFPUC contra desastres sísmicos

SFPUC está invirtiendo más de \$4 miles de millones en el Programa de Mejoramiento del Sistema de Abastecimiento de Agua (Water System Improvement Program, WSIP) para asegurar que el sistema regional podrá abastecer agua para salud pública, extinción de incendios y recuperación en casos de desastre, tan pronto como sea posible después de un evento sísmico. Ya se ha completado la mayoría de los 84 proyectos de infraestructura del WSIP. El último proyecto grande por finalizar es la construcción de la nueva presa Calaveras, cuya conclusión está programada para 2018.

Mejoras a la infraestructura de Palo Alto

Actualmente CPAU está implementando un programa de reemplazo de infraestructura para encontrar, reparar y reemplazar tuberías viejas. En estudios sísmicos se han identificado 75 millas de tuberías principales viejas de hierro fundido, asbesto y cemento y otras tuberías de agua a riesgo que es necesario reemplazar a fin de aumentar la fiabilidad del sistema local, mejorar la calidad de agua y aumentar la capacidad de protección contra incendios

Tubería de agua reciclada

Desde 1980, la Ciudad ha usado agua reciclada en el campo de golf municipal, Greer Park, Emily Renzel Marsh, el estanque de patos y en la Planta Regional de Control de Calidad del Agua. La Ciudad está evaluando la ampliación del sistema de distribución de agua reciclada a los clientes de Palo Alto. Actualmente, la Ciudad de Palo Alto está considerando usar agua reciclada en los jardines de Stanford Research Park y en otros parques municipales que se encuentran en la ruta de tubería propuesta. Se está solicitando el financiamiento de programas de subvenciones y préstamos estatales y federales a fin de reducir los costos.

✓ Prepárese para una emergencia

Aunque SFPUC y CPAU se esfuerzan por asegurar un abastecimiento fiable de agua para nuestros clientes, un desastre natural como un terremoto importante podría interrumpir el suministro de agua. Por esto, es imperativo que todos estemos preparados para lo inesperado, tanto en el hogar como en el trabajo.

- Almacene al menos de tres a cinco días de agua del grifo en un lugar oscuro y fresco (un galón de agua por persona, por día, incluidas las mascotas), en recipientes limpios, herméticos y de calidad para alimentos.

- Rotule cada recipiente con la fecha y cambie el agua cada seis meses.
- En el momento de usarla, añada 8 gotas de blanqueador por galón para asegurar su desinfección. (Use solamente blanqueador doméstico, no use productos con aromas u otros aditivos.) Mezcle y deje reposar por 30 minutos antes de usar el agua. Si tiene disponible una estufa para acampar, también puede desinfectar el agua hirviéndola intensamente por 5 a 10 minutos.
- Si se le acaba el agua potable almacenada, filtre y trate el agua de su calentador de agua. Para filtrarla, hágala pasar por un paño limpio o por varias capas de toallas de papel. Trátela con blanqueador doméstico como se indica arriba. Otras fuentes de agua en el hogar incluyen cubos de hielo y el tanque de almacenamiento de agua del inodoro (no de la taza del inodoro).
- Recuerde drenar periódicamente su calentador de agua para eliminar todo el sedimento acumulado.
- Si su suministro de agua no le alcanza para lavarse las manos, use toallitas o gel antiséptico para las manos

Fluoración y fluorosis dental

La fluoración del agua, dispuesta por las leyes estatales, es una práctica ampliamente aceptada que ha probado ser segura y eficaz para prevenir y controlar la caries dental. La concentración óptima para la fluoración del agua de SFPUC es de 0.7 miligramos por litro, en congruencia con las pautas normativas estatales de mayo de 2015 sobre la concentración óptima de fluoruro. Los infantes que son alimentados con leche en polvo disuelta en agua que tiene estas concentraciones de fluoruro pudieran desarrollar pequeñas líneas o vetas blancas en los dientes. A estas marcas se les conoce como fluorosis, de leve a muy leve, y con frecuencia solo se pueden ver con un microscopio. Hasta cuando se pueden ver las marcas, estas no poseen ningún riesgo a la salud. Los Centros de Control de Enfermedades (Centers for Disease Control, CDC) consideran que es seguro usar agua con concentraciones óptimas de fluoruro en la preparación de la leche en polvo para infantes. Para reducir esta probabilidad de ocasionar fluorosis dental, puede optar por usar agua embotellada con poco contenido de fluoruro en la preparación de la leche de los infantes. No obstante, los niños aún pueden desarrollar fluorosis dental debido a otras fuentes de fluoruro como alimentos, pasta dental y otros productos dentales.

Si le preocupa la fluorosis dental, hable con su proveedor médico o con SWRCB-DDW. Si desea información adicional sobre la fluoración o la salud oral, visite el sitio web de CDC en www.cdc.gov/fluoridation o el sitio web de SWRCB-DDW www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.shtml.

Nos aseguramos de proporcionar agua de la más alta calidad

La División de Calidad del Agua (Water Quality Division, WQD) de SFPUC regularmente toma y analiza muestras de agua de embalses y de determinados puntos de muestreo en todo el sistema, a fin de asegurarse de que el agua que se le entrega cumple o excede las normas federales y estatales de agua potable. En 2016, el personal de la WQD realizó más de 50,200 pruebas en el agua potable de los sistemas de conducción y distribución. Esto se hace en adición a los extensos control y monitorización del proceso de tratamiento realizados por los operadores certificados y los instrumentos en línea de SFPUC.

Razonablemente se puede esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua posee un riesgo a la salud. A fin de asegurar que el agua del grifo se pueda beber sin riesgos, la USEPA y SWRCB-DDW disponen reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua abastecida por los sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos de EE. UU. y las leyes de California también establecen límites en los contaminantes presentes en el agua embotellada, que proporcionan la misma protección para la salud pública.

Reducción del plomo de los elementos de fontanería

Es posible que algunos hogares de la comunidad tengan concentraciones mayores de plomo en el agua del grifo debido al deterioro de los materiales de fontanería domésticos que contienen este metal. CPAU proporciona agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales del sistema de fontanería de su hogar. Típicamente, la salud de las mujeres embarazadas, los infantes y los niños de corta edad corre el mayor riesgo cuando están expuestos a este elemento. Si le preocupan las concentraciones de plomo en el agua, le recomendamos que pida analizar su agua.

Además, cuando no haya usado agua del grifo por varias horas, puede dejarla correr de 30 segundos a 2 minutos antes de usarla. En la línea directa de agua potable segura, (800) 426-4791, o en www.epa.gov/safewater/lead puede encontrar información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede dar para minimizar la exposición a este elemento.

Necesidades médicas especiales

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población general. Las personas con deficiencias inmunitarias, como aquellas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que han recibido un trasplante de órgano, las que tienen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y los infantes, pueden estar particularmente a riesgo de contraer infecciones.

Las personas con discapacidades que requieren adaptaciones para acceder las instalaciones, los servicios o programas de la Ciudad, o que desean información sobre el acatamiento de la Ciudad con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA) de 1990, pueden comunicarse con el coordinador de ADA de la Ciudad al (650) 329-2368 (voz) en la dirección electrónica ada@cityofpaloalto.org

 *Impreso en papel 100 % reciclado postconsumidor, blanqueado sin cloro. 6/17*

Proyectos Bay Tunnel y New Irvington Tunnel

Estas instalaciones nuevas de SFPUC entraron en servicio en 2015 y han reforzado la fiabilidad del sistema de protección de SFRWS en caso de sismos al proporcionar redundancias cruciales en el sistema. Forman parte del Programa de Mejoramiento del Sistema de Abastecimiento de Agua de SFPUC, una adjudicación de \$4.8 miles de millones en proyectos de inversión que fortalecen nuestra capacidad para proporcionar agua confiable de alta calidad a 2.6 millones de clientes, aún después de un desastre natural.

City of Palo Alto INFORME ANUAL DE CALIDAD DE AGUA DE 2016⁽¹⁾

www.cityofpaloalto.org/water (650) 329-2161

CLAVE

< / ≤ = menos que / menos que o igual a AL (Regulatory Action Level) = Nivel reglamentario de acción Max = Máximo	Min = Mínimo N/A (Not Available) = No disponible ND (Non-detect) = No detectado	NL (Notification Level) = Nivel de notificación NoP (Number of Coliform-Positive Sample) = Número de coliformes-Muestra positiva NTU (Nephelometric Turbidity Units) = Unidades nefelométricas de turbidez	ORL (Other Regulatory Level) = Otro nivel reglamentario ppb = (partes por billón) ppm = (partes por millón) µS/cm = microSiemens / centímetro
---	---	--	--

CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG O [MCLG]	RANGO O CONCENTRACIÓN ENCONTRADO	PROMEDIO O [MÁX]	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
TURBIDEZ (La turbidez es un indicador de la claridad del agua; también indica la eficacia de las plantas de filtración.)						
Agua de Hetch Hetchy no filtrada	NTU	5	N/C	0.3 - 0.5 ⁽²⁾	[3.2]	Escorrentía del suelo
Agua filtrada de Sunol Valley Water Treatment Plant (SVWTP)	NTU	1 ⁽³⁾	N/C	–	[1]	Escorrentía del suelo
	–	Mín 95% de muestras ≤ 0.3 NTU ⁽³⁾	N/C	98% - 100 %	–	Escorrentía del suelo
Agua filtrada de Harry Tracy Water Treatment Plant (HTWTP)	NTU	1 ⁽³⁾	N/C	–	[0.06]	Escorrentía del suelo
	–	Mín 95% de muestras ≤ 0.3 NTU ⁽³⁾	N/C	100%	–	Escorrentía del suelo
PRECURSORES Y PRODUCTOS SECUNDARIOS DE LA DESINFECCIÓN						
Trihalometanos totales	ppb	80	N/C	33-60	[46.9] ⁽⁴⁾	Productos secundarios de la desinfección del agua potable
Ácidos haloacéticos	ppb	60	N/C	29-77	[49.9] ⁽⁴⁾	Productos secundarios de la desinfección del agua potable
Carbono orgánico total ⁽⁵⁾	ppm	TT	N/C	1.6-5.3	2.4	Varias fuentes naturales y hechas por el hombre

CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG O [MCLG]	RANGO O CONCENTRACIÓN ENCONTRADO	PROMEDIO O [MÁX]	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
MICROORGANISMOS						
Coliformes totales	-	NoP ≤ 5.0% de las muestras mensuales	(0)	-	[0]	Naturalmente presentes en el ambiente
<i>Giardia lamblia</i>	quistes/L	TT	(0)	0 - 0.11	0.03	Naturalmente presentes en el ambiente
COMPUESTOS INORGÁNICOS						
Fluoruro (agua de la fuente) ⁽⁶⁾	ppm	2.0	1	ND - 0.8	0.3 ⁽⁷⁾	Erosión de los depósitos naturales; aditivo al agua para promover dientes sanos
Cloramina (como cloro)	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4	0.28 - 2.91	[2.19] ⁽⁸⁾	Desinfectante añadido al agua potable para su tratamiento
CONSTITUYENTES CON ESTÁNDARES SECUNDARIOS						
UNIDAD	SMCL	PHG	RANGO	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES DE CONTAMINANTES	
Aluminio ⁽⁹⁾	ppb	200	600	ND-55	ND	Erosión de depósitos naturales; algunos residuos del proceso de tratamiento de agua superficial
Cloro	ppm	500	N/C	<3 - 16	8.8	Escurrentía/lixiviación de depósitos naturales
Color	unidad	15	N/C	<5 - 11	<5	Materiales orgánicos de ocurrencia natural
Conductancia específica	µS/cm	1600	N/C	31 - 218	146	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua
Sulfato	ppm	500	N/C	1 - 30	16	Escurrentía/lixiviación de depósitos naturales
Sólidos disueltos totales	ppm	1000	N/C	<20 - 95	63	Escurrentía/lixiviación de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	N/C	ND - 0.5	0.2	Escurrentía del suelo
PLOMO Y COBRE						
UNIDAD	AL	PHG	RANGO	90.º PERCENTIL	FUENTES TÍPICAS DE AGUA POTABLE	
Cobre	ppb	1300	300	N/C ⁽¹⁰⁾	N/C	Corrosión interna de los sistemas domésticos de fontanería
Plomo	ppb	15	0.2	N/C ⁽¹¹⁾	N/C	Corrosión interna de los sistemas domésticos de fontanería

OTROS PARÁMETROS DE CALIDAD DEL AGUA	UNIDAD	ORL	RANGO	PROMEDIO
Alcalinidad (como CaCO ₃)	ppm	N/C	7 - 112	39
Boro	ppb	1000 (NL)	ND - 123	ND
Bromo	ppb	N/C	<5 - 19	8
Calcio (como Ca)	ppm	N/C	2 - 18	10
Clorato ⁽¹²⁾	ppb	800 (NL)	47 - 250	143
Dureza (como CaCO ₃)	ppm	N/C	8 - 76	44
Magnesio	ppm	N/C	0.2 - 6	3.6
pH	-	N/C	8.2 - 9.8	9.4
Fosfato (orto)	ppm	N/C	<0.03 - 0.11	0.04
Potasio	ppm	N/C	0.2 - 1	0.6
Sílice	ppm	N/C	5.1 - 5.7	5.3
Sodio	ppm	N/C	2.6 - 17	11
Estroncio	ppb	N/C	13 - 204	95

La tabla adyacente indica todos los contaminantes del agua potable detectados en 2016 y la información sobre sus fuentes típicas. No se muestran los contaminantes cuya concentración es menor que los límites de detección para su informe, de acuerdo con las pautas normativas. La SFPUC recibió de la SWRCB-DDW una exención en la monitorización de algunos contaminantes, y como consecuencia, la frecuencia de la monitorización no es anual.

- (1) Todos los resultados cumplen con las normas estatales y federales de sanidad del agua potable.
- (2) Estos son los promedios de los valores mensuales de turbidez medidos diariamente cada 4 horas.
- (3) No hay MCL de turbidez para el agua filtrada. Los límites se basan en los requisitos de las técnicas de tratamiento (TT) de los sistemas de filtración.
- (4) Este es el valor más alto del promedio anual de resultados trimestrales por lugar de muestreo (locational running annual average, LRAA).
- (5) El carbono orgánico total es un precursor en la formación de los productos secundarios de la desinfección. El requisito de las TT solo aplica al agua filtrada de SVWTP.
- (6) En mayo de 2015, la SWRCB recomendó que se mantuviera un nivel de fluoruro óptimo de 0.7 ppm en el agua tratada. En 2016, el rango y el promedio de los niveles de fluoruro fueron de 0.5 a 0.8 ppm y 0.6 ppm, respectivamente.
- (7) No se determinaron los niveles naturales de fluoruro en el sistema de abastecimiento de Hetch Hetchy. Los niveles elevados de fluoruro en el agua sin tratar de SVWTP y HTWTP se atribuyen al paso del agua fluorada de Hetch Hetchy a los embalses locales.
- (8) Este es el valor más alto del promedio anual de resultados trimestrales (running annual average, RAA).
- (9) El aluminio también tuvo una mCL primaria de 1,000 ppb.
- (10) **En 2014 se realizó la monitorización más reciente** en virtud del Reglamento de Plomo y Cobre (Lead and Copper Rule).
- (11) **En 2014 se realizó la monitorización más reciente** en virtud del Reglamento de Plomo y Cobre (Lead and Copper Rule).
- (12) El clorato detectado en el agua tratada es un producto de la degradación del hipoclorito de sodio que SFPUC usa en la desinfección del agua.

Nota: Se pueden obtener más datos de la calidad del agua llamando al personal de City of Palo Alto Utilities al (650) 496-6967.

Términos clave relacionados con la calidad del agua

A continuación se encuentra la definición de los términos clave relacionados con las normas y las metas de la calidad del agua que aparecen en la tabla de datos adyacente.

PUBLIC HEALTH GOAL (PHG) – CONCENTRACIÓN IDEAL PARA LA SALUD PÚBLICA: La concentración de un contaminante en el agua potable bajo la cual no se conocen ni esperan riesgos a la salud. La EPA de California establece las PHG.

MAXIMUM CONTAMINANT LEVEL GOAL (MCLG) – CONCENTRACIÓN MÁXIMA IDEAL DE CONTAMINANTES: La concentración de un contaminante en el agua potable bajo la cual no se conocen ni esperan riesgos a la salud. La EPA de EE. UU. establece las MCLG.

MAXIMUM CONTAMINANT LEVEL (MCL) – CONCENTRACIÓN MÁXIMA DE CONTAMINANTES: La concentración máxima de un contaminante que se permite en el agua potable. Las MCL se establecen tan similares a las PHG o MCLG como sea económica y tecnológicamente factible. Las MCL secundarias (SMCL) fueron establecidas para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

MAXIMUM RESIDUAL DISINFECTANT LEVEL (MRDL) – CONCENTRACIÓN MÁXIMA DE DESINFECTANTES RESIDUALES: La concentración máxima de un desinfectante que se permite en el agua potable. Existen pruebas concluyentes de que es necesaria a adición de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MAXIMUM RESIDUAL DISINFECTANT LEVEL GOAL (MRDLG) – CONCENTRACIÓN MÁXIMA IDEAL DE DESINFECTANTES RESIDUALES: La concentración de un desinfectante en el agua potable bajo la cual no se conocen ni esperan riesgos a la salud. Las MRDLG no reflejan las ventajas del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

PRIMARY DRINKING WATER STANDARD (PDWS) – NORMA PRIMARIA DE AGUA POTABLE: Las MCL y MRDL de los contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitorización e informe, y los requisitos de tratamiento de agua.

REGULATORY ACTION LEVEL (RAL) – NIVEL REGLAMENTARIO DE ACCIÓN: La concentración de contaminantes que, si se excede, requiere tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe cumplir.

TÉCNICA DE TRATAMIENTO (TT): Un proceso obligatorio para reducir la concentración de contaminantes en el agua.

TURBIDEZ: Un indicador de la calidad del agua que mide el enturbiamiento del agua y que también se usa para indicar la eficacia del sistema de filtración. Una turbidez alta puede obstaculizar la eficacia de los desinfectantes.

Cryptosporidium es un microorganismo parasitario que se encuentra en la mayoría de las aguas superficiales. SFPUC hace pruebas con regularidad para detectar la presencia de este microorganismo patógeno de transmisión por el agua, y en 2016 se encontró en concentraciones muy bajas en el agua de las fuentes y en el agua tratada. Sin embargo, los métodos de prueba actuales aprobados por USEPA no distinguen entre los organismos muertos y los capaces de causar enfermedades. La ingestión de *Cryptosporidium* puede producir síntomas de náuseas, calambres abdominales, diarrea y dolores de cabeza asociados. Para causar enfermedades, el *cryptosporidium* se debe ingerir, y puede propagarse por otros medios además del agua potable.

Contaminantes y requisitos

Por lo general, las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, océanos, corrientes, estanques, embalses, manantiales y pozos. Conforme el agua viaja por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturalmente presentes, y en algunos casos, material radioactivo, y puede arrastrar sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Tales sustancias se llaman contaminantes y pueden estar presentes en el agua de las fuentes como:

CONTAMINANTES MICROBIANOS, como virus y bacterias, que podrían provenir de plantas de tratamiento de aguas de alcantarillado, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y agrícolas y vida silvestre;

CONTAMINANTES INORGÁNICOS, como sales y metales, que pueden ser de ocurrencia natural o resultantes de escurrimientos de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura;

PESTICIDAS Y HERBICIDAS, que pueden provenir de una variedad de fuentes como agricultura, escurrimiento de aguas pluviales urbanas y usos residenciales;

CONTAMINANTES QUÍMICOS ORGÁNICOS, incluidas sustancias químicas orgánicas volátiles y sustancias sintéticas que son productos secundarios de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de estaciones de gasolina, escurrimientos de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos;

CONTAMINANTES RADIOACTIVOS, que pueden ser de ocurrencia natural o resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Puede encontrar más información sobre los contaminantes y sus efectos potenciales sobre la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA de EE. UU. al (800) 426-4791.

SISTEMA REGIONAL DE AGUA HETCH HETCHY

